

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirolo

GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN  
Verwaltung

COMPRESORIO SANITARIO DI BRESSANONE  
Amministrazione

Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen  
Ripartizione Acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria

**Öffentliche Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern zur Vergabe eines Lieferauftrages von 1 Ultraschallgerät mit konvexer transabdominaler Sonde mit aktiver Matrix und hoher Band- und Frequenzbreite mit Möglichkeit der biplanaren und realtime Darstellung für die Abteilung Gynäkologie / Geburtshilfe an den Gesundheitsbezirk Brixen / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen**

**Avviso pubblico di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento della fornitura di 1 ecotomografo con una sonda convex volumetrica a matrice elettronica attiva 4D, multifrequenza e larga banda senza parti meccaniche in movimento per lo studio ecografico avanzato in ostetrica per il Reparto di Ginecologia / Ostetricia al Comprensorio sanitario di Bressanone / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano**

**Auftraggeber:** Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Gesundheitsbezirk Brixen  
Dantestraße 51  
39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472-812005 - Fax  
0472-812009 -  
<http://www.sabes.it> - PEC:  
[acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)

**Ente appaltante:** Azienda Sanitaria dell'Alto Adige,  
Comprensorio Sanitario di  
Bressanone  
via Dante 51  
39042 Bressanone (Bolzano)  
Tel. 0472-812005 - Fax 0472-  
812009 -  
<http://www.sabes.it> - PEC:  
[acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)

#### Art der Bekanntmachung

Die gegenständliche Bekanntmachung stellt eine vorherige Marktkonsultation im Sinne des Art. 20 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. dar.

#### Natura dell'avviso

Il presente Avviso costituisce una consultazione di mercato ai sensi dell'art. 20 della L.P. 16/2015 i.f.v.

#### Art der Lieferung und Beschreibung:

Der Gesundheitsbezirk Brixen beabsichtigt einen Lieferauftrag von 1 Ultraschallgerät mit konvexer transabdominaler Sonde mit aktiver Matrix und hoher Band- und Frequenzbreite mit Möglichkeit der biplanaren und realtime Darstellung für die Abteilung Gynäkologie an den Gesundheitsbezirk Brixen / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen im Sinne des Art. 25, Absatz 1, Buchstabe b) des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015 zu erteilen.

#### Oggetto ed entità della fornitura:

Il Comprensorio Sanitario di Bressanone intende affidare la fornitura di 1 ecotomografo con una sonda convex volumetrica a matrice elettronica attiva 4D, multifrequenza e larga banda senza parti meccaniche in movimento per lo studio ecografico avanzato in ostetrica per il Reparto di Ginecologia / Ostetricia al Comprensorio sanitario di Bressanone / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015 art. 25, comma 1, lett. b).

Der voraussichtliche Gesamtbetrag bezogen auf die Lieferung beträgt ca. **122.900,00 € (ohne MwSt.)**.

L'importo complessivo presunto relativamente alla fornitura ammonta a circa **€ 122.900,00 (IVA esclusa)**.

#### Technische Beschreibung

Die angebotenen Produkte müssen über die folgenden technischen Voraussetzungen verfügen:

#### Descrizione tecnica

Le caratteristiche tecniche che i prodotti offerti devono avere sono le seguenti:

Ultraschall von Topqualität mit aktuellster und ausgereifter Software und hinterlegten aktuellen und ausgereiften Algorithmen. Regelmäßiges Software-Update durch die ausgewählte Firma. Möglichkeit der Bearbeitung hinterlegter Daten mit der Möglichkeit der Messung an Standbildern und archivierten Daten/Filmen.

Ecotomografo top della gamma con disponibilità di sofisticati ed attuali algoritmi con Software-Update garantito della ditta scelta. Possibilità di elaborare i dati con possibilità di effettuare calcoli e misure su immagini congelate, dati e filmati archiviati.

Möglichkeit der Vernetzung mit View-Point.

Possibilità della connessione con View-Point.

Software für die automatische Berechnung der Nackenfalte.

Software per il calcolo automatico della traslucenza nucale.

Software mit der Möglichkeit die Gefäßversorgung von neoplastischen Raumforderungen, Verknüpfbar mit den volumetrischen Messungen in 3D/4D.

Harmonic imaging, Compound imaging, Filter um die Bildqualität zu steigern um eine hochqualitative Diagnostik zu ermöglichen.

M-Mode für Herzdiagnostik. Möglichkeit diese Software zu nutzen nachdem das Bild in 2D intern auf HDD gespeichert wurde. Möglichkeit auf 2 Zeitachsen zu arbeiten um die Herzfunktion zu überprüfen.

Möglichkeit im Off-line Modus die B-Bilder in 3D/4D zu rekonstruieren: Bildausschnitt, Zoom, Filternutzung.

Integrierte Volumenberechnung in verschiedenen Nutzmöglichkeiten: 3D statisch, Realtime4D, 3DAngio (3D Power Doppler), 3D CFM und andere Technologien um Volumen darzustellen und zu berechnen. Insbesondere sollte die Möglichkeit bestehen Oberflächen in hoher Auflösung und mit verstellbarer Helligkeit darzustellen um die verschiedenen anatomischen Strukturen beurteilen zu können.

4D Real Time im Coronarschnitt mit Möglichkeit der Bildverdopplung des Monitors um fetale Strukturen detailliert in 4D darzustellen: Wirbelsäule, Schädelnähte und -fontanellen, Hirnstrukturen wie das Corpus Callosum, usw.

Möglichkeit der zweischichtigen Darstellung in real time mit konvexer Sonde.

Soft- und Hardware die eine hohe Kontrastauflösung und Darstellung von nicht geraden Strukturen im Koronarschnitt eindeutig und klar ermöglichen, z. B. von Wirbelsäule, Gaumen, Gesicht, Corpus Callosum usw.

Speicher für hohe Datenmengen von sowohl Bildern und/oder Aufnahmen in Cineloop. Möglichkeit die Daten auf CD oder DVD zu brennen über integrierte Hardware. Windows-Kompatibilität und DICOM um die Bilder auf USB-Stick zu speichern.

Möglichkeit der Verbindung mit Ethernet und WLAN.

Automatisches Backup der Patientendaten und Bilder.

Niedriger Geräuschpegel des Geräts.

Maximale Bildqualität und -auflösung in B-Mode, M-Mode, Color Flow, Power Doppler und gepulstem Dopplermodus.

Möglichkeit der 3dimensionalen Bilddarstellung in den oben angeführten Anwendungsmodi mit 4D-real time Anwendung.

Möglichkeit den Color Doppler und Spektraldoppler in verschiedenen Frequenzen zu nutzen

Möglichkeit des Anschlusses von 4 bis 5 Sonden mit Möglichkeit des Zugriffs auf alle Arbeitsmöglichkeiten.

Software ad altissima sensibilità che permette un'accurata visualizzazione della vascolarizzazione di formazioni neoplastiche, abbinabile a tutte le tecnologie volumetriche 3D/4D.

Harmonic imaging, Compound imaging, filtri di imaging adattivo e altre tecnologie in grado di incrementare visivamente quelle che sono le performance a livello diagnostico.

M-Mode anatomico per lo studio del cuore. Possibilità di attivazione di tale software anche partendo da clip 2D precedentemente salvati su internal HDD dell'apparecchio con possibilità di posizionamento di due linee di campionamento per lo studio delle funzioni cardiache.

Gestione dei parametri di imaging off-line su immagine B-Mode e su ricostruzione 3D/4D: modifica del gain, zoom, accensione spegnimento di tutti i filtri.

Volumetria integrata con ampia gamma di tecnologie dedicate: 3D Statico, Realtime4D, 3DAngio (3D Power Doppler), 3D CFM ed altre tecnologie dedicate all'acquisizione volumetrica. Si richiede in particolar modo la possibilità di render di superficie ad alta definizione con sorgente di luce modificabile per evidenziare il particolare anatomico.

Acquisizione 4D Real Time del Piano coronale con sdoppiamento dell'immagine a Monitor per la ricostruzione dettagliata in 4D delle strutture fetali: colonna, suture e fontanelle, strutture cerebrali e corpo calloso, ecc.

Possibilità di scansione biplana in real time su sonda convex.

Tecnologia software e hardware che consenta di incrementare la risoluzione di contrasto e la risoluzione sul piano coronale o su sezioni curvilinee in modo da consentire lo studio della colonna, palato, volto, corpo calloso, ecc. in maniera chiara e semplice.

Hard-Disc con elevata capacità per l'archiviazione di immagini e/o cine loops in formato completamente digitale, masterizzatore di CD e DVD integrato nel sistema. Supporto per la memorizzazione di immagini e cine loops in formato Windows-compatibile e DICOM su supporti di memoria USB.

Dotazione di presa di rete ETHERNET e WLAN.

Funzione automatica di backup dell'archivio pazienti ed immagini.

Ecografo con un livello di rumore basso.

Massima qualità di risoluzione nelle modalità di lavoro: B-Mode, M-Mode, Color Flow, Power Doppler, Doppler Pulsante.

Funzione 3dimensionale nelle modalità d'uso sopra indicate. Tecnologia 4D real time.

Possibilità di usare il Color Doppler e il Doppler spettrale con diverse frequenze.

Da 4 o 5 connettori con scansione volumetrica attivata su tutte le connessioni della piattaforma ecografica.

3 Sonden mit hoher Bandbreite die eine optimale Auflösung und Eindringtiefe:

1. Konvexe transabdominale Sonde mit aktiver Matrix und hoher Band- und Frequenzbreite mit Möglichkeit der bipanaren und realtime Darstellung.
2. Lineare Sonde 3D mit aktiver Matrix zur Weichteildiagnostik mit einer Frequenz von 14 MHz. Senologie
3. Transvaginale volumetrische Sonde 3D mit hoher Band- und Frequenzbreite von 5 bis 9 MHz; im Besonderen geeignet für die dreidimensionale Darstellung des Uterus.

Touchscreen als Arbeitsoberfläche mit Möglichkeit der Auswahl der Sonden und der gewünschten Parameter. LCD-Monitor mit hoher Auflösung. Mindestgröße 21 Zoll. Verstellbar insbesondere in der Neigung und Rotation.

Ergonomische Einstellung des Gerätes mit Verstellbarkeit in der Höhe, Neigung und Rotation mit Verstellbarkeit der Tastatur um ein bequemes Arbeiten zu ermöglichen. Zumindest 4 stabilen Rollen um das Gerät zu verstellen.

Farbdrucker für Fotoausdrucke.

### **Notwendige Dokumente für die Teilnahme am Verfahren**

Jene Unternehmen, die obgenanntes Produkt anbieten/vertreiben und Interesse an der Lieferung haben, können dem Gesundheitsbezirk Brixen die entsprechende Anfrage sowie eine Liste der wichtigsten Lieferungen zukommen lassen:

**innerhalb 12.00 Uhr des 24.03.2021**  
**mittels PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)**

### **Teilnahmevoraussetzungen**

An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- keine Ausschlussgründe laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen im telematischen Verzeichnis des Portals „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen (<https://www.bandit-altoadige.it/qualification/#/submission/telematic-list>) eingeschrieben sein.

Diese Voraussetzungen müssen in der Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes ersichtlich sein, gemäß DPR Nr. 445/2000 i.g.F., auf stempelfreiem Papier und vom Rechtsinhaber/gesetzlichen Vertreter digital

3 Sonde con larga banda e ottima risoluzione e profondità:

1. Sonda convex volumetrica elettronica 4D a matrice attiva, multifrequenza e larga banda senza parti meccaniche in movimento
2. Sonda lineare a matrice attiva con frequenza da 14 MHz per applicazioni senologiche
3. Sonda endocavitario volumetrico larga banda e multifrequenza con range di frequenza da 5 a 9 MHz; in particolare adatto allo studio tridimensionale della cavità uterina.

Touchscreen per la selezione delle modalità di lavoro, selezione sonde e dei parametri di regolazione. Monitor LCD con alta risoluzione e di ampie dimensioni di almeno 21". Regolabile in inclinazione e rotazione.

Sistema ergonomico facilmente regolabile per garantire il massimo comfort all'operatore. Regolabile sia in altezza che la tastiera con 4 ruote stabili.

Stampante termica colore per foto.

### **Documentazione necessaria per la partecipazione alla procedura**

Le ditte le quali disponessero del prodotto di cui sopra ed interessate alla fornitura possono fare pervenire la relativa richiesta e un elenco delle principali forniture al Comprensorio sanitario di Bressanone:

**entro le ore 12.00 del giorno 24.03.2021**  
**tramite PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)**

### **Requisiti di partecipazione**

Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- mancanza di motivi di esclusione previsti dall'articolo 80 del decreto legislativo n. 50/2016;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura.

Gli operatori economici devono essere iscritto all'elenco telematico del portale "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano (<https://www.bandit-altoadige.it/qualification/#/submission/telematic-list>)

Tali requisiti dovranno risultare da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi del DPR n. 445/2000 i.f.v., in carta semplice, sottoscritta digitalmente dal titolare /legale rappresentante.

unterschrieben.

### **Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679**

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
- um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
- für Bezahlungen;
- für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;
- für die Preisbeobachtungsstelle.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungsgruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) wendet: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

Die Verantwortlichen zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind: für den Gesundheitsbezirk Brixen der Direktor der Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen;

### **Andere Informationen:**

Die eventuell eingereichte Dokumentation wird von Experten im Bereich der gegenständlichen Markterhebung geprüft und sodann wird entschieden, ob eine diesbezügliche Ausschreibung durchgeführt wird.

Die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation nimmt keinen Einfluss auf die spätere Teilnahme am Vergabeverfahren (d.h., sie schließt die Auftragsvergabe weder aus, noch sichert sie diese zu, auch wird davon kein Vorteil gewährt), stellt keine Voraussetzung für diese Teilnahme dar und auch keine Verpflichtung für die Weiterführung des Verfahrens.

Insbesondere werden durch die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation werden keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt.

Die Betroffenen können keinerlei Rechte diesbezüglich geltend machen, und die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die im Rahmen der vorherigen Marktkonsultation erhobenen Informationen für die

### **Applicazione del Regolamento UE nr. 2016/679**

L'Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

- esigenze relative alla stipula di contratti;
- eseguire obblighi di legge;
- pagamenti;
- esigenze di tipo gestionale e operativo;
- per l'osservatorio dei prezzi.

Il conferimento dei dati è necessario per il perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione dei dati personali.

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

I responsabili al trattamento dei dati personali sono rispettivamente:

per il Comprensorio sanitario di Bressanone il direttore della ripartizione acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria;

### **Altre informazioni:**

La documentazione eventualmente inviata sarà valutata da esperti nell'oggetto della presente ricerca di mercato al fine di decidere se avviare o meno specifica gara.

La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente (ossia: non assicura e non preclude, né ne deriva alcun vantaggio) rispetto alla partecipazione successiva alla gara di appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.

In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa, nei confronti della stazione appaltante. Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto al riguardo e la stazione appaltante si riserva di utilizzare quanto raccolto nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di appalto, nei limiti del rispetto dei diritti di proprietà intellettuale e sempre "a condizione che non comportino una violazione dei

Planung und Abwicklung des Vergabeverfahrens innerhalb der Grenzen der Wahrung der Rechte an geistigem Eigentum und stets „unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der Transparenz nicht verletzt werden“, zu verwenden.

Die Vergabestelle kann die vorherige Marktkonsultation jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf jeglichen Schadenersatz oder Entschädigung entsteht.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen.

Jedenfalls lässt die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

Eventuelle Informationen können beim Verantwortlichen des Verfahrens dott. Maria Baumgartner unter der Telefonnummer 0472/812001, oder via E-Mail unter folgender Adresse: [maria.baumgartner@sabes.it](mailto:maria.baumgartner@sabes.it) angefordert werden.

principi di non discriminazione e di trasparenza”.

La stazione appaltante può interrompere, modificare, prorogare sospendere o revocare la consultazione preliminare di mercato, in qualsiasi momento, consentendo, a richiesta dei soggetti intervenuti, la restituzione della documentazione eventualmente depositata, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento o indennizzo.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.

In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Eventuali informazioni possono essere richieste al responsabile del procedimento dott.ssa Maria Baumgartner al numero 0472/812001, indirizzo e-mail: [maria.baumgartner@sabes.it](mailto:maria.baumgartner@sabes.it).

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor - Il Direttore reggente di Ripartizione  
Dr. Lukas Blasbichler  
(digital unterzeichnet - firmato digitalmente)

Brixen, den – Bressanone, 09.03.2021

M:\BX\_Oekonomat\03 Investitionsgüter\03.01. medtech Güter\03.01.01. BX\2021\GROSS\_2\_US-Geräte Gyn\US\_Gerät Matrixsonde\Wettbewerbsbekanntmachung zweisprachig.doc